

Inhalt

Vorwort.....	9
--------------	---

Einleitung: Deutsch als Wissenschaftssprache im Ostseeraum – Geschichte und Gegenwart.....	11
---	----

I. Deutsch als Wissenschaftssprache im territorialen Kontext

Janis Kreslins

Mündlichkeit, Schriftlichkeit, Wissenschaftlichkeit. Sprache und Identität im europäischen Nordosten.....	23
--	----

Peter Colliander

Die Wissenschaftssprachen in Dänemark früher und jetzt.....	31
---	----

Annikki Liimatainen

Deutsch als Wissenschaftssprache in Finnland.....	41
---	----

Juhan Kreem

Wissenschaftssprachen in Estland	55
--	----

Dzintra Lele-Rozentāle

Zur deutschsprachigen Pionierarbeit im lettischen Kulturraum: Ansätze und Herausforderungen.....	67
---	----

Antje Heine

Von der Praxis zur Theorie. Wissenschafts- und Fachsprachenforschung für den Unterricht Deutsch als Fremdsprache in der DDR.....	81
--	----

II. Deutsch als Wissenschaftssprache im disziplinären Kontext

Wolf Peter Klein

Deutsch als Sprache der Naturwissenschaften im Ostseeraum. Ausgewählte Beispiele aus dem 18. und 19. Jahrhundert.....	99
--	----

Heikki Solin

Deutsch als Sprache der Altertumswissenschaften in Finnland..... 111

Arto Siitonen

Zum deutsch-englischen Sprachwechsel in der finnischen
Philosophie – am Beispiel von Erik Stenius 125

Simo Heininen

Finnische Theologie auf Deutsch 1900-2010..... 137

Outi Merisalo

Deutsch als romanistische Wissenschaftssprache in Finnland 143

Outi Tuomi-Nikula

Deutschsprachigkeit in der finnischen Volkskunde 149

Sebastian Seyferth

Lateinisch-volkssprachliche Koexistenzen.
Begrifflichkeiten in medizinischen Fachtexten der Frühen Neuzeit..... 167

Tuomo Fonsén

Zum Einfluss der deutschen Rechtssprache auf die finnische 185

III. Deutsch als Wissenschaftssprache im institutionellen und individuellen Kontext

Cora Diell

Zwischen Theologie, Laienunterweisung und Polemik.
Die „Parabell vam verlorn Szohn“ des Burkard Waldis
im Kontext der Reformation in Riga 203

Helmut Glück

Lateinisches, Griechisches und Französisches in den Briefen
des Marienburger Propstes Johann Ernst Glück (1654-1705)
aus den Jahren um 1700 217

Jürgen Schiewe

Die Universität Greifswald zwischen Latein und Deutsch.
Sprachreflexive Äußerungen zum Wandel der Wissenschaftssprache 231

Ilga Brigzina

Der Beitrag der deutsch schreibenden Autoren zur Erforschung und Beschreibung der lettischen Sprachgeschichte.....	245
---	-----

Erki Tammiksaar

Das Verhältnis von Wissenschaft und Nationalität im Russländischen Imperium im 19. Jahrhundert am Beispiel Karl Ernst von Baers	253
--	-----

Roswitha Reinbothe

Die deutsche Sprache in der Baltischen Geodätischen Kommission (1924-1939).....	273
--	-----

Ewa Geller

Zum Kampf gegen den „Dajtschmerismus“ in der jiddischen Sprache	289
---	-----

Sabine Ylönen und Mari Kivelä

Mehrsprachigkeit und Rolle des Deutschen an Universitäten und Hochschulen in Finnland	303
--	-----

IV. Diskussionsforum*Tarmo Kunnas*

Deutsch in Finnland. Die gefährdete Tradition einer Wissenschaftssprache.....	321
--	-----

Ulrich Ammon

Zur aktuellen Situation in der akademischen Lehre (bezüglich Deutsch und Englisch als Wissenschaftssprachen). Zur Eröffnung der Podiumsdiskussion	329
---	-----

Kalervo Hovi

Deutsch in der Geschichtslehre und -forschung in Finnland	335
---	-----

Ilgvars Misāns

Deutsch im Geschichtsstudium in Lettland.....	339
---	-----

Ewald Reuter

Wissenschaftliches Schreiben im finnischen Germanistikstudium. Bestandsaufnahmen und Aussichten	345
--	-----

V. Forschungsberichte*Cordula Meißner*

Wiederkehrende Formelemente in figurativen Verben der alltäglichen
Wissenschaftssprache des Deutschen.

Von der quantitativen Beschreibung zu Struktur- und Bedeutungsmustern 359

Stefan Rahn

Sprachliches Handeln in mündlichen Hochschulprüfungen

mit deutschen und ausländischen Studierenden 373

Adriana Slavcheva

Textkompetenz in der gesprochenen Wissenschaftssprache Deutsch.

Eine korpusbasierte Untersuchung zum Gebrauch von

Konnektoren durch fortgeschrittene Lernende..... 389

Verzeichnis der Autoren und Herausgeber 397